

*Alphonse de Lamartine*

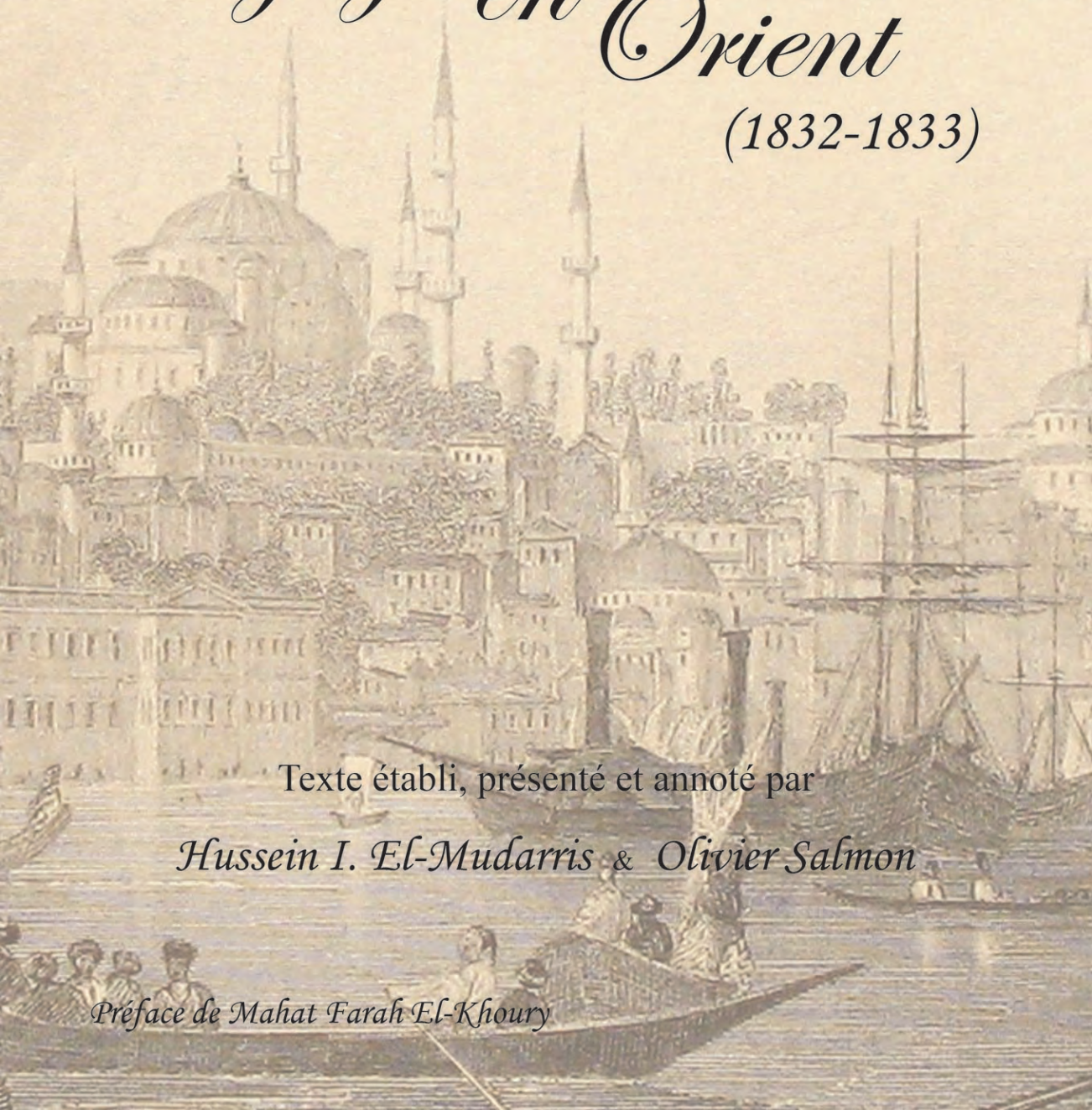
*Voyage en Orient*

(1832-1833)

Texte établi, présenté et annoté par

*Hussein I. El-Mudarris & Olivier Salmon*

*Préface de Mahat Farah El-Khoury*



## PRÉFACE

par Mahat Farah El-Khoury<sup>1</sup>

Cette réédition du *Voyage en Orient* de Lamartine par les chercheurs Hussein I. El-Mudarris et Olivier Salmon constitue à plusieurs titres un événement littéraire. Depuis longtemps les francophones attendaient de pouvoir accéder à cette œuvre de l'illustre poète français dont le voyage effectué dans les années 1832-1833 a laissé des traces dans la mémoire collective, au point que sa visite en est venue à constituer un élément de fierté nationale : si un grand homme tel que lui s'est rendu au Levant, c'est bien que cette magnifique région en est digne et qu'elle mérite l'attention de tous.

Lamartine est d'abord le poète classique étudié dans nos écoles, et des générations entières de francophones sont capables de réciter par cœur les vers du poème *Le Lac*. Mais « toujours poussé vers de nouveaux rivages », l'écrivain est aussi un diplomate et un infatigable voyageur qui jeta l'ancre dans le monde méditerranéen avant de jeter l'encre pour composer le *Voyage en Orient*. Rééditer cet ouvrage, c'est en quelque sorte

du temps suspendre le vol, des heures propices  
suspendre le cours,  
et laisser savourer les infinies délices  
de ces pages d'amour !

Le XIX<sup>e</sup> est le grand siècle de l'orientalisme et nombreux sont les voyageurs européens venus en Syrie, en Palestine et au Liban marcher sur les traces de Jésus et des personnages bibliques, et contempler les ruines célèbres de Palmyre et de Baalbek. Souvent accusés, plus ou moins à tort, d'être des espions dont le seul but est de préparer la main mise occidentale sur les provinces arabes de l'Empire ottoman, ces voyageurs sont avant tout des êtres humains désireux de s'ouvrir à de nouveaux horizons, nouant des liens d'amitié avec la population et ramenant dans leur pays le souvenir de l'hospitalité orientale, des paysages magnifiques, d'une civilisation riche et d'une culture raffinée.

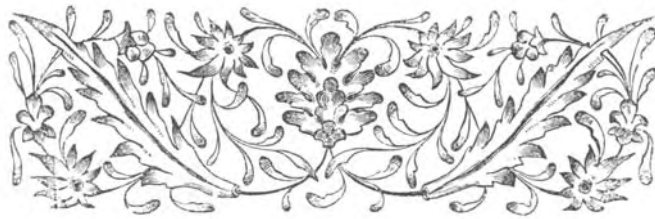
Lamartine n'est certainement pas un espion, il appartient à cette élite cultivée européenne qui succombe à la mode du voyage en Orient. Cependant son but n'est pas tant de s'instruire au contact des restes de l'histoire gréco-romaine ou de fortifier sa foi en Terre sainte, il part avant tout « voir et aimer les hommes », s'enrichir au contact d'autrui, qu'il soit chrétien ou musulman, se lier d'amitié avec lui, et finalement accomplir la parole évangélique de s'aimer les uns les autres. Contrairement à ce que véhiculent les préjugés européens, il découvre en Orient la tolérance de l'islam et la cohabitation pacifique entre chrétiens et musulmans. D'où l'importance de mettre son récit dans les mains du plus grand nombre, de diffuser cette aspiration universelle à la paix et à la concorde entre les peuples, besoin plus que nécessaire aujourd'hui.

Le travail de Hussein I. El-Mudarris et d'Olivier Salmon répond précisément à cette nécessité. Depuis plusieurs années maintenant, ils s'efforcent par leurs diverses activités

---

<sup>1</sup> Femme de lettres damascène, Mahat Farah El-Khoury est la fille du professeur et écrivain Michel Farah. Elle a reçu au cours de sa carrière littéraire plusieurs prix et décorations en Syrie, en Pologne, en France et au Vatican. Son dernier ouvrage paru en 2009 est un recueil d'articles en arabe sur la Palestine intitulé *Pour toi Jérusalem* (لاجلك يا قدس).

(expositions, pièces de théâtres, publications, conférences) de mettre en pratique le dialogue des cultures et des civilisations. Des *Relations entre les Pays-Bas et la Syrie ottomane au Consulat de France à Alep au XVII<sup>e</sup> siècle*, leurs ouvrages ne cessent de jeter des ponts entre l'Europe et le monde arabe. L'esprit qui les anime est le même que celui qui meut Lamartine : à côté de la dimension scientifique de leurs recherches, ils diffusent leurs travaux avec une touche artistique et une incomparable poésie. Tel est le cas de cette édition du *Voyage en Orient* dans laquelle les gravures anciennes du XIX<sup>e</sup> siècle tirées des éditions de la collection de Hussein I. El-Mudarris viennent jeter un charme particulier et envoûtant. Je suis certaine que le dernier vers du *Lac* conviendra aux lecteurs de ce livre, tous diront : « ils ont aimé ».



## PRÉSENTATION

## Les motivations du voyage en Orient de Lamartine

Les raisons du voyage en Orient de Lamartine sont relativement classiques : la lecture de la Bible de Royaumont, richement illustrée de gravures, lui donna envie dès son enfance de parcourir la Terre sainte. La visite de la Palestine est donc avant tout un pèlerinage et fut perçue comme tel, ainsi que le révèle la traduction anglaise du titre de la première édition de 1835 où *Souvenirs, impressions, pensées et paysages pendant un voyage en Orient*<sup>2</sup> devient *A Pilgrimage to the Holy Land*<sup>3</sup>. Par ailleurs, Lamartine est un homme engagé dans la vie publique : sans qu'il voyage explicitement dans un but politique<sup>4</sup>, son œuvre reflète cependant les idées de son époque sur la question d'Orient et sur le projet de voir démembrement l'Empire ottoman qui est devenu un cliché de la littérature de voyage au Levant<sup>5</sup> : « Alexandre a conquis l'Asie avec trente mille soldats grecs et macédoniens ; – Ibrahim a renversé l'empire turc avec trente ou quarante mille enfants égyptiens, sachant seulement charger une arme et marcher au pas. Un aventurier européen, avec cinq ou six mille soldats d'Europe, peut aisément renverser Ibrahim, et conquérir l'Asie, de Smyrne à Bassora et du Caire à Bagdad, en marchant pas à pas ; en prenant les maronites du Liban pour pivots de ses opérations ; en organisant derrière lui à mesure qu'il avancerait, et en faisant des chrétiens de l'Orient son moyen d'action, d'administration et de recrutement. »<sup>6</sup> De plus, il perçoit l'intérêt de la création d'un État maronite, sorte de colonie européenne en Asie, qui se réalisera un siècle plus tard avec la fondation du Liban : « L'Europe est intéressée à ce que ce vœu se réalise : c'est une colonie toute faite qu'elle aurait sur ses beaux rivages ; et la Syrie, en se repeuplant d'une nation chrétienne industrielle, enrichirait la Méditerranée d'un commerce qui languit, ouvrirait la route des Indes, refoulerait les tribus nomades et barbares du désert, et raviverait l'Orient. » Ces projets de démembrement de l'Empire ottoman et de protectorats européens sont clairement exprimés dans les discours qu'il prononça à la chambre des députés à son retour en France en janvier 1834<sup>7</sup>. Mais Lamartine souhaite que ces protectorats se mettent en place par les voies de la diplomatie et non par celles de la guerre<sup>8</sup>. Les motivations sont donc avant tout religieuses, mais des réflexions politiques surgissent au fil du voyage, les deux aspects se trouvant tout à fait conformes à l'esprit du début du XIX<sup>e</sup> siècle et à la littérature de voyage de l'époque.

<sup>2</sup> *Souvenirs, impressions, pensées et paysages pendant un voyage en Orient (1832-1833), ou notes d'un voyageur*, Paris, Librairie de Charles Gosselin/Librairie de Furne, 1835 (4 vol.). Les éditions suivantes dans les œuvres complètes ont adopté le sous-titre plus bref de *Voyage en Orient* que nous utilisons également.

<sup>3</sup> *A Pilgrimage to the Holy Land; comprising Recollections, Sketches, and Reflections, made during a Tour in the East in 1832-1833*, London, Richard Bentley, 1835 (3 vol.).

<sup>4</sup> Il laisse cependant entendre lors de sa rencontre avec le chef de tribu Abougosh qu'il est chargé de quelque mission secrète : « Abougosh me pria d'éloigner ma suite et éloigna lui-même la sienne, pour me communiquer quelques renseignements secrets que je ne puis consigner ici. » (*infra*, p. 226).

<sup>5</sup> Le désir de conquête en s'appuyant sur le soutien supposé des chrétiens d'Orient existe depuis les croisades, voir les exemples donnés par Hussein I. El-Mudarris et Olivier Salmon, *Le Consulat de France à Alep au XVII<sup>e</sup> siècle*, Alep, Ray Publishing and Science, 2009, p. 20-22.

<sup>6</sup> *Voyage en Orient*, *infra*, p. 330.

<sup>7</sup> Voir Louis Le Guillou, « Le résumé politique du *Voyage en Orient* », *Lamartine, le Livre du Centenaire*, Paris, Flammarion, 1971, p. 47-55 ; Sarga Moussa, *La Relation orientale. Enquête sur la communication dans les récits de voyage en Orient (1811-1861)*, Paris, Klincksieck, 1995, p. 102-104 ; et Koichoro Hata, *Voyageurs romantiques en Orient. Étude sur la perception de l'autre*, Paris, L'Harmattan, 2008, p. 199-208.

<sup>8</sup> Voir Nicolas Courtinat, *Philosophie, histoire et imaginaire dans le Voyage en Orient de Lamartine*, Paris, Honoré Champion, 2003, p. 308-310.

Cependant, le récit de Lamartine n'est pas exempt d'originalités. Aux motivations mentionnées ci-dessus, il convient d'ajouter une dimension humaine et artistique inhabituelle. Dans son avertissement au lecteur, Lamartine explique être passé au Levant « en poète et en philosophe »<sup>9</sup>, et déclare au cours de son récit être venu « seulement admirer l'œuvre de Dieu dans les plus belles contrées du monde, étudier les mœurs, voir et aimer les hommes »<sup>10</sup>. Il n'est certes pas le premier écrivain à voyager – Chateaubriand auquel il rend hommage l'a devancé d'une vingtaine d'années – mais il est sans doute parmi les premiers à le faire en tant que poète<sup>11</sup>, ce qui se traduit par l'insertion de poèmes inspirés par ses rencontres ou par les lieux traversés, ainsi que par de belles descriptions poétiques de la nature du mont Liban, des ruines de Baalbek, etc. Le titre de la première édition publiée en 1835, *Souvenirs, impressions, pensées et paysages pendant un voyage en Orient (1832-1833)*, reflète cette sensibilité romantique. Cependant son récit n'exclut pas les digressions géographiques, historiques ou ethnologiques, caractéristiques de la littérature de voyage et empruntées notamment au *Voyage en Syrie et en Égypte* de Volney<sup>12</sup>. La mort de sa fille Julia lors de son séjour à Beyrouth donne à l'ouvrage une tonalité particulière et constitue une autre originalité. Cet événement tragique marque aussi un tournant dans la quête religieuse et philosophique de Lamartine<sup>13</sup>.

Le *Voyage en Orient* s'inscrit donc dans la tradition des récits de voyage au Levant par ses thématiques religieuses et politiques ainsi que par sa structure viatique à laquelle viennent se greffer histoires, anecdotes et autres excursus ; mais la volonté affichée de voyager avant tout comme poète apparaît originale et pourrait marquer « l'entrée du récit de voyage en littérature » bien plus que l'*Itinéraire de Paris à Jérusalem* de Chateaubriand<sup>14</sup>.

---

<sup>9</sup> *Infra*, p. 45.

<sup>10</sup> *Infra*, p. 134.

<sup>11</sup> Dans sa correspondance, Lamartine présente également son périple comme un voyage poétique : il parle d'« un long et poétique voyage dans tout l'Orient » (lettre à Jules de Rességuier datée du 8 mars 1831, *Correspondance d'Alphonse de Lamartine (1830-1867), tome I: 1830-1832*, Paris, Honoré Champion, 2000, p. 320), de ses « excursions philosophiques et poétiques en Syrie, en Égypte, en Grèce » (lettre à Gino Capponi datée de Paris, le 14 août 1831, *ibid.*, p. 399), d'un « grand voyage poétique » (lettre à Louis de Vignet datée de Mâcon, le 12 janvier 1832, *ibid.*, p. 493).

<sup>12</sup> Comme par exemple dans son chapitre sur les peuplades du Liban ; voir Nicolas Courtinat, *op. cit.*, p. 313.

<sup>13</sup> Pour les aspects du voyage initiatique de Lamartine, voir Nicolas Courtinat, *op. cit.*, p. 407 *sqq.*

<sup>14</sup> Cf. Roland Le Huenen, « Le récit de voyage : l'entrée en littérature », *Études littéraires*, vol. 20, n°1, 1987, Université Laval, p. 45-61.

### Une approche tolérante de l'islam<sup>49</sup>

Malgré un important succès de librairie lors de sa sortie en 1835 comme le démontrent les nombreuses rééditions du vivant de l'auteur (seize au total)<sup>50</sup> et les traductions dans diverses langues européennes<sup>51</sup>, le *Voyage en Orient* est quelque peu tombé dans l'oubli, et n'apparaît pas dans la collection de la Pléiade aux côtés des œuvres poétiques de l'auteur. Tandis que des éditions de poche existent pour les voyages de Nerval, de Gautier ou de Chateaubriand, le récit de Lamartine reste quelque peu confidentiel. Pourquoi un tel oubli ?

L'accueil réservé par la critique au *Voyage en Orient* fut assez mitigé<sup>52</sup>. Les principaux reproches étaient la tolérance vis-à-vis de l'islam et l'expression d'un catholicisme proche du déisme qui valurent à l'ouvrage sa mise à l'Index le 22 septembre 1836 en même temps que *Jocelyn*. La comparaison avec le manuscrit est à ce sujet intéressante<sup>53</sup>, Lamartine corrigeant par exemple pour la version imprimée « je suis chrétien » en « je suis né chrétien », ou « Enfant-Dieu » en « Homme modèle » pour désigner Jésus<sup>54</sup>. Si par endroits il semble accepter le dogme de l'Incarnation et de la nature divine de Jésus, il affirme également son « incrédulité » quant à la divinité de l'action de celui-ci pour sauver le genre humain<sup>55</sup>.

Lamartine prend le contre-pied de Chateaubriand, parti en pèlerin et en croisé, et réfute les préjugés des Européens selon lesquels les musulmans seraient tous fanatiques et opprresseraient les chrétiens en Orient. Voici quelques morceaux choisis où s'exprime cette remarquable tolérance :

*« Les pères latins exercent aussi librement, et avec autant de sécurité et de publicité, les cérémonies de leur culte, qu'ils pourraient le faire dans une rue de Rome, capitale du christianisme. On a, à cet égard, beaucoup calomnié les musulmans. La tolérance religieuse, je dirai plus, le respect religieux, sont profondément empreints dans leurs mœurs. Ils sont si religieux eux-mêmes, et considèrent d'un œil si jaloux la liberté de leurs exercices religieux, que la religion des autres hommes est la dernière chose à laquelle ils se permettraient d'attenter. »*<sup>56</sup>

*« Il n'y a point de persécution, il n'y a plus de martyre ; tout autour de ces hospices une population chrétienne est aux ordres et au service des moines de ces couvents. Les turcs ne les inquiètent nullement ; au contraire, ils les protègent. C'est le peuple qui comprend le mieux le culte et la prière, dans quelque langue ou sous quelque forme qu'ils se montrent à lui. »*<sup>57</sup>

<sup>49</sup> Voir la thèse de Moënis Taha-Hussein, *Présence de l'Islam dans la littérature romantique en France*, Le Caire, Dar Al-Maaref, 1960, p. 103-190 ; Denise Brahimy, *Arabes des Lumières et Bédouins romantiques*, Paris, Le Sycomore, 1982, p. 133-140 ; Claudine Grossir, *L'Islam des Romantiques, tome I (1811-1840) : du refus à la tentation*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1984, chap. V (« essai de compréhension et d'assimilation de l'islam »), p. 116 *sqq.*

<sup>50</sup> Voir l'édition critique du *Voyage en Orient* de Lotfy Fam, Paris, Librairie Nizet, s.d. [1959], p. 76-81.

<sup>51</sup> *Ibid.*, p. 84-87 ; voir aussi la notice du texte établi par Sarga Moussa, *op. cit.*, p. 33. On trouve des éditions en anglais, allemand, italien, néerlandais dès 1835 et en espagnol à partir de 1840.

<sup>52</sup> Voir Lotfy Fam, *op. cit.*, p. 173-182 ; et Nicolas Courtinat, *op. cit.*, p. 15-18.

<sup>53</sup> Voir Christian Maréchal, *Le Véritable « Voyage en Orient » de Lamartine d'après les manuscrits originaux de la Bibliothèque nationale*, Paris, Bloud, 1908, p. 68 ; et Lotfy Fam, *op. cit.*, p. 168-171.

<sup>54</sup> Voir Lotfy Fam, *op. cit.*, p. 169.

<sup>55</sup> Voir Nicolas Courtinat, *op. cit.*, p. 401.

<sup>56</sup> *Infra*, p. 185.

<sup>57</sup> *Infra*, p. 197.

## PRÉSENTATION

« Sans les turcs, ce tombeau que se disputent les grecs et les catholiques, et les innombrables ramifications de l'idée chrétienne, aurait déjà été cent fois un objet de lutte entre ces communions haineuses et rivales, aurait tour à tour passé exclusivement de l'une à l'autre, et aurait été interdit, sans doute, aux ennemis de la communion triomphante. Je ne vois pas là de quoi accuser et injurier les turcs. Cette prétendue intolérance brutale, dont les ignorants les accusent, ne se manifeste que par de la tolérance et du respect pour ce que d'autres hommes vénèrent et adorent. Partout où le musulman voit l'idée de Dieu dans la pensée de ses frères, il s'incline et il respecte. Il pense que l'idée sanctifie la forme. C'est le seul peuple tolérant. Que les chrétiens s'interrogent, et se demandent de bonne foi ce qu'ils auraient fait si les destinées de la guerre leur avaient livré La Mecque et la Kaaba. Les turcs viendraient-ils de toutes les parties de l'Europe et de l'Asie y vénérer en paix les monuments conservés de l'islamisme. »<sup>58</sup>

« Il faut rendre justice au culte de Mahomet : ce n'est qu'un culte très philosophique, qui n'a imposé que deux grands devoirs à l'homme : la prière et la charité. – Ces deux grandes idées sont en effet les deux plus hautes vérités de toute religion. Le mahométisme peut entrer, sans effort et sans peine, dans un système de liberté religieuse et civile, et former un des éléments d'une grande agglomération sociale en Asie ; il est moral, patient, résigné, charitable et tolérant de sa nature. Toutes ces qualités le rendent propre à une fusion nécessaire dans les pays qu'il occupe, et où il faut l'éclairer et non l'exterminer ; il a l'habitude de vivre en paix et en harmonie avec les cultes chrétiens, qu'il a laissés subsister et agir librement au sein même de ses villes les plus saintes, comme Damas et Jérusalem ; l'empire lui importe peu : pourvu qu'il ait la prière, la justice et la paix, cela lui suffit. On peut, dans la civilisation européenne, tout humaine, toute politique, tout ambitieuse, lui laisser aisément sa place à la mosquée, et sa place à l'ombre ou au soleil. »<sup>59</sup>

« Les turcs vivent en paix eux-mêmes avec toute la création animée et inanimée : arbres, oiseaux ou chiens, ils respectent tout ce que Dieu a fait ; ils étendent leur charité à ces pauvres espèces, abandonnées ou persécutées chez nous. »<sup>60</sup>

L'admiration envers l'islam ne s'exprime pas seulement à travers des jugements philosophiques, elle provient directement des contacts humains noués entre Lamartine et la population locale musulmane dont il fait l'éloge. Ainsi devant le gouverneur de Jaffa, il remarque : « On sent que ces hommes n'ont rien à cacher ; ils sont francs parce qu'ils sont forts : ils sont forts parce qu'ils ne s'appuient jamais sur eux-mêmes et sur une vaine habileté, mais toujours sur l'idée de Dieu qui dirige tout, sur la providence qu'ils appellent fatalité. Placez un turc entre dix Européens, vous le reconnaîtrez toujours à l'élévation du regard, à la gravité de la pensée imprimée sur ses traits par l'habitude, et à la noble simplicité de l'expression. »<sup>61</sup> Ou encore en compagnie du pacha à Athènes : « la figure de ce turc avait le caractère que j'ai reconnu depuis dans toutes les figures des musulmans que j'ai eu occasion de voir en Syrie et en Turquie : – noblesse, douceur, et cette résignation calme et sereine que donne à ces hommes la doctrine de la prédestination, et aux vrais chrétiens la foi dans la providence. »<sup>62</sup>

---

<sup>58</sup> *Infra*, p. 246.

<sup>59</sup> *Infra*, p. 329.

<sup>60</sup> *Infra*, p. 461.

<sup>61</sup> *Infra*, p. 218.

<sup>62</sup> *Infra*, p. 107.

Mais ce qui choqua peut-être davantage ses contemporains, c'est l'abolition de la distance entre islam et christianisme<sup>63</sup>, par la mise en valeur d'un fonds commun, essentiellement d'ordre philosophique. Lamartine expose sa vision au gouverneur de Jérusalem : « Je répondis au gouverneur que, bien que je fusse né dans une autre religion que la sienne, je n'en adorais pas moins que lui la souveraine volonté d'Allah : que son culte à lui s'appelait Fatalité, et le mien Providence ; mais que ces deux mots différents n'exprimaient qu'une même pensée : Dieu est grand ! Dieu est le maître ! *Allah kèrim* ! »<sup>64</sup> Il décrit par ailleurs l'agent consulaire français à Damas, M. Baudin, comme empreint de sérénité, « parce que son âme est résignée, comme celle de l'Arabe, à la grande loi qui fait le fond du christianisme et de l'islamisme, soumission à la volonté de Dieu »<sup>65</sup>. Le fond moral est en effet le même : « Leur religion est un déisme pratique, dont la morale est la même en principe que celle du christianisme, moins le dogme de la divinité de l'homme. »<sup>66</sup> Lamartine, partisan d'un « rationalisme chrétien » épuré des miracles et des superstitions, dépasse ainsi les manifestations rituelles des cultes et les querelles dogmatiques pour chercher ce qui constitue la moelle, l'ossature, l'esprit commun des deux religions.

On pourrait certes y voir un simple procédé rhétorique, une prise de position littéraire contre Chateaubriand, et la continuation d'une tradition née au XVIII<sup>e</sup> siècle qui voyait notamment un législateur de génie en la personne du prophète de l'islam, dont Lamartine dresse un portrait élogieux au premier tome de son *Histoire de la Turquie*<sup>67</sup>. On retrouve cependant cette attitude dans la correspondance du poète où il a recours plusieurs fois à l'expression « *Allah kèrim* »<sup>68</sup> et où il n'hésite pas à écrire : « Je suis né turc. La volonté de Dieu soit faite ! Voilà la politique, la religion, la sagesse ! »<sup>69</sup>. Ce rapprochement avec l'islam et la critique d'un certain christianisme fit même s'interroger M<sup>gr</sup> Jacques Mislin à la lecture du *Voyage en Orient* : « On ne sait pas si on a parcouru la Terre promise ou un désert, et on se demande si l'on est chrétien ou musulman. »<sup>70</sup>

Toutefois, l'ouvrage n'est pas exempt de certains clichés propres à la littérature de voyage dans l'Empire ottoman, ou de jugements négatifs sur l'islam : « Les dogmes du *Koran* ne sont que du christianisme altéré, mais cette altération n'a pas pu les dénaturer entièrement. Le peuple est plein de vertus ; j'aime ce peuple, car c'est le peuple de la prière ! »<sup>71</sup> Par contre, Alfred de Vigny rapporte dans son journal une discussion avec Lamartine tenue le 12 mars 1838 : « Cependant, lui dis-je, l'islamisme n'est qu'un *christianisme corrompu*, vous le pensez bien. – Un *christianisme purifié* ! me dit-il avec chaleur »<sup>72</sup>. Les contradictions dans l'expression de la foi de Lamartine, dans son attitude vis-à-vis des Ottomans et de l'islam peuvent s'expliquer par

<sup>63</sup> Voir Sarga Moussa, *La Relation orientale*, op. cit., chap. V « Lamartine et le rêve de fusion entre l'Orient et l'Occident », en particulier p. 86-97.

<sup>64</sup> *Infra*, p. 219.

<sup>65</sup> *Infra*, p. 352.

<sup>66</sup> *Infra*, p. 309.

<sup>67</sup> Ce texte a été réédité sous le titre *La vie de Mahomet* par 'Ali Kurhan, Paris, L'Harmattan et Institut des Arts et Lettres Arabes, 2005.

<sup>68</sup> Voir par exemple les lettres à Aymon de Virieu, l'une datée de Monceau le 21 juillet 1834 : « Au reste, *Allah kèrim* ! Dieu est bon et grand et en sait plus que nous ! » (*Correspondance d'Alphonse de Lamartine*, op. cit., t. II, p. 202) ; l'autre datée de Paris le 14 janvier 1836 : « Je prie Dieu tant que je peux, et j'adore la prière des chrétiens et des turcs : *Alla[h] kèrim* ! et : Ta volonté soit faite !, résumé divin de tout l'infini d'ici-bas » (*ibid.*, p. 403).

<sup>69</sup> Lettre à Édouard Dubois datée du 9 janvier 1850, voir *Correspondance d'Alphonse de Lamartine*, Paris, Honoré Champion, 2003, t. VI, p. 37.

<sup>70</sup> Jacques Mislin, *Les Saints Lieux. Pèlerinage à Jérusalem*, Paris, Lecoffre, 1858, t. II, p. 334-335.

<sup>71</sup> *Infra*, p. 108.

<sup>72</sup> *Œuvres complètes de Alfred de Vigny. Journal d'un poète recueilli et publié sur les notes intimes d'Alfred de Vigny par Louis Ratisbonne*, Paris, Alphonse Lemerre, 1885, p. 135-136.



la tension entre les codes et les clichés propres à la littérature de voyage et son expérience et ses sentiments personnels. Dans *Jocelyn*, le discours sous forme de parabole adressé par le curé aux villageois qui refusent la sépulture à un juif, « pour leur enseigner un peu de tolérance, / La première vertu de l'humaine ignorance, / Et comment le soleil et Dieu luisent pour tous »<sup>73</sup>, montre bien la tolérance profonde qui animait l'écrivain. Il est aussi possible d'imaginer que l'attitude de Lamartine évolue au cours de son voyage et c'est bien là tout l'intérêt de son périple. « Changer d'horizon moral, c'est changer de pensée »<sup>74</sup>, et le poète a certainement progressé dans sa réflexion sur l'Orient sur tous les plans : politique, religieux, et tout simplement humain comme le démontre sa réaction au départ de Constantinople : « je ne puis quitter moi-même sans attendrissement et sans reconnaissance ces hommes simples et droits, ces fidèles et généreux serviteurs qui m'ont guidé, servi, gardé, soigné comme des frères feraient pour un frère, et qui m'ont prouvé, pendant les innombrables vicissitudes de dix-huit mois de voyages dans la terre étrangère, que toutes les religions avaient leur divine morale, toutes les civilisations leur vertu, et tous les hommes le sentiment du juste, du bien et du beau, gravé en différents caractères dans leur cœur par la main de Dieu. »<sup>75</sup>

Ces propos sont bien loin de ceux tenus par Chateaubriand, avec son sentiment de supériorité, son catholicisme romain brandi comme un flambeau devant d'intolérants et sauvages musulmans et sa rhétorique guerrière héritée des croisades<sup>76</sup>. Et pourtant, c'est bien son *Itinéraire de Paris à Jérusalem* que l'histoire littéraire a retenu et qui fut même choisi en 2005 pour le programme de l'agrégation. Republier le *Voyage en Orient*, c'est redonner la parole à Lamartine, une parole vivante et actuelle, contre tous les Chateaubriand du XXI<sup>e</sup> siècle<sup>77</sup>.

---

<sup>73</sup> *Jocelyn*, Paris, Furne et Charles Gosselin, 1836, t. II, p. 123.

<sup>74</sup> *Infra*, p. 114.

<sup>75</sup> *Infra*, p. 462.

<sup>76</sup> Sur l'islamophobie de Chateaubriand, voir Moënis Taha-Hussein, *op. cit.*, p. 41-102 ; et Koichoro Hata, *op. cit.*, p. 77-97.

<sup>77</sup> Gilles Veinstein remarque que « les tenants actuels de la "guerre des civilisations" n'ont rien inventé par rapport aux formules que [Chateaubriand] emploie », dans son article « Chateaubriand et les Turcs », *Le Voyage en Orient de Chateaubriand*, Houilles, Éditions Manucius, 2006, p. 55. Et en effet, les propos de Chateaubriand, selon lesquels l'enjeu dans les croisades était « de savoir qui devait l'emporter sur la terre, ou d'un culte ennemi de la civilisation, favorable par système à l'ignorance, au despotisme, à l'esclavage, ou d'un culte qui a fait revivre le génie de la docte antiquité, et aboli la servitude » ne sont guère éloignés d'une certaine rhétorique moderne... (*Itinéraire de Paris à Jérusalem*, Paris, Firmin Didot Frères, 1847, t. II, p. 38).

## AVERTISSEMENT

Ceci n'est ni un livre, ni un voyage ; je n'ai jamais pensé à écrire l'un ou l'autre. Un livre, ou plutôt un poème sur l'Orient, M. de Chateaubriand l'a fait dans l'*Itinéraire* ; ce grand écrivain et ce grand poète n'a fait que passer sur cette terre de prodiges, mais il a imprimé pour toujours la trace du génie sur cette poudre que tant de siècles ont remuée. Il est allé à Jérusalem en pèlerin et en chevalier, la Bible, l'Évangile et les Croisades à la main. J'y ai passé seulement en poète et en philosophe ; j'en ai rapporté de profondes impressions dans mon cœur, de hauts et terribles enseignements dans mon esprit. Les études que j'y ai faites sur les religions, l'histoire, les mœurs, les traditions, les phases de l'humanité, ne sont pas perdues pour moi. Ces études, qui élargissent l'horizon si étroit de la pensée, qui posent devant la raison les grands problèmes religieux et historiques, qui forcent l'homme à revenir sur ses pas, à scruter ses convictions sur parole, à s'en formuler de nouvelles ; cette grande et intime éducation de la pensée par la pensée, par les lieux, par les faits, par les comparaisons des temps avec les temps, des mœurs avec les mœurs, des croyances avec les croyances, rien de tout cela n'est perdu pour le voyageur, le poète ou le philosophe ; ce sont les éléments de sa poésie et de sa philosophie à venir. Quand il a amassé, classé, ordonné, éclairé, résumé l'innombrable multitude d'impressions, d'images, de pensées, que la terre et les hommes parlent à qui les interroge ; quand il a mûri son âme et ses convictions, il parle à son tour ; et, bonne ou mauvaise, juste ou fautive, il donne sa pensée à sa génération, ou sous la forme de poème, ou sous la forme philosophique. Il dit son mot, ce mot que tout homme qui pense est appelé à dire. Ce moment viendra peut-être pour moi : il n'est pas venu encore.

Quant à un voyage, c'est-à-dire à une description complète et fidèle des pays qu'on a parcourus, des événements personnels qui sont arrivés au voyageur, de l'ensemble des impressions des lieux, des hommes et des mœurs, sur eux, j'y ai encore moins songé. Pour l'Orient, cela est fait aussi ; cela est fait en Angleterre, et cela se fait en France en ce moment, avec une conscience, un talent et un succès que je n'aurais pu me flatter de surpasser : M. de Laborde écrit et dessine avec le talent du voyageur en Espagne, et le pinceau de nos premiers artistes<sup>1</sup> ; M. Fontanier, consul à Trébisonde, nous donne successivement des portraits exacts et vivants des parties les moins explorées de l'Empire ottoman<sup>2</sup> ; et la *Correspondance d'Orient*, par M. Michaud, de l'Académie française, et par son jeune et brillant collaborateur, M. Poujoulat, satisfait complètement à tout ce que la curiosité historique, morale et pittoresque, peut désirer sur l'Orient<sup>3</sup>. M. Michaud, écrivain expérimenté, homme fait, historien classique, enrichit la description des lieux qu'il parcourt de tous les souvenirs, vivants pour lui, des croisades ; il fait la critique des lieux par l'histoire, et de l'histoire par les lieux ; son esprit mûr et analytique se fait jour à travers le passé comme à travers les mœurs des peuples qu'il visite, et répand le sel de sa piquante et gracieuse sagesse sur les mœurs, les coutumes, les civilisations qu'il parcourt ; c'est l'homme avancé en intelligence et en années, conduisant le jeune homme par la main, et lui montrant, avec le sourire de la raison et de l'ironie, des scènes nouvelles pour lui. M. Poujoulat est un poète et un coloriste ; son style, frappé de l'impression et de la teinte des lieux, les réfléchit tout éclatants et tout chauds de la lumière locale. On sent que le soleil

<sup>1</sup> Alexandre de Laborde (1773-1842), *Voyage pittoresque et historique de l'Espagne*, Paris, P. Didot, 1806-1820 (4 vol.).

<sup>2</sup> Victor Fontanier (1796-1857), *Voyages en Orient, entrepris par ordre du gouvernement français*, Paris, P. Mongié aîné, 1834.

<sup>3</sup> *Correspondance d'Orient, 1830-1831*, Paris, Ducollet, 1833-1835 (7 vol.)

d'Orient luit et échauffe encore dans sa pensée jeune et féconde, pendant qu'il écrit à son ami ; ses pages sont des blocs du pays même, qu'il nous rapporte tout rayonnants de leur splendeur native. La diversité de ces deux talents, s'achevant l'un par l'autre, fait de la *Correspondance d'Orient* le recueil le plus complet que nous puissions désirer sur cet admirable pays : c'est aussi la lecture la plus variée et la plus attrayante.

Pour la géographie, nous avons peu de choses encore : mais les travaux de M. Caillet<sup>4</sup>, jeune officier d'état-major, que j'ai rencontré en Syrie, seront sans doute publiés bientôt, et compléteront pour nous le tableau de cette partie du monde. M. Caillet a passé trois ans à explorer l'île de Chypre, la Caramanie, les différentes parties de la Syrie, avec ce zèle et cette intrépidité qui caractérisent les officiers instruits de l'armée française. Rentré depuis peu dans sa patrie, il lui rapporte des notions qui eussent été bien utiles à l'expédition de Bonaparte, et qui peuvent en préparer d'autres.

Les notes que j'ai consenti à donner ici aux lecteurs n'ont aucun de ces mérites. Je les livre à regret ; elles ne sont bonnes à rien qu'à mes souvenirs ; elles n'étaient destinées qu'à moi seul. Il n'y a là ni science, ni histoire, ni géographie, ni mœurs ; le public était bien loin de ma pensée quand je les écrivais : et comment les écrivais-je ? Quelquefois à midi, pendant le repos du milieu du jour, à l'ombre d'un palmier ou sous les ruines d'un monument du désert ; plus souvent le soir, sous notre tente battue du vent ou de la pluie, à la lueur d'une torche de résine ; un jour, dans la cellule d'un couvent maronite du Liban ; un autre jour, au roulis d'une barque arabe, ou sur le pont d'un brick, au milieu des cris des matelots, des hennissements des chevaux, des interruptions, des distractions de tout genre d'un voyage sur terre ou sur mer ; quelquefois huit jours sans écrire ; d'autres fois perdant les pages éparées d'un album déchiré par les chacals, ou trempé de l'écume de la mer.

Rentré en Europe, j'aurais pu sans doute revoir ces fragments d'impressions, les réunir, les proportionner, les composer, et faire un voyage comme un autre. Mais, je l'ai déjà dit, un voyage à écrire n'était pas dans ma pensée. Il fallait du temps, de la liberté d'esprit, de l'attention, du travail ; je n'avais rien de tout cela à donner. Mon cœur était brisé, mon esprit était ailleurs, mon attention distraite, mon loisir perdu ; il fallait ou brûler ou laisser aller ces notes telles quelles. Des circonstances inutiles à expliquer m'ont déterminé à ce dernier parti ; je m'en repens, mais il est trop tard. Que le lecteur les ferme donc avant de les avoir parcourues, s'il y cherche autre chose que les plus fugitives et les plus superficielles impressions d'un voyageur qui marche sans s'arrêter. Il ne peut y avoir un peu d'intérêt que pour des peintres : ces notes sont presque exclusivement pittoresques ; c'est le regard écrit, c'est le coup d'œil d'un passager assis sur son chameau ou sur le pont de son navire, qui voit fuir des paysages devant lui, et qui, pour s'en souvenir le lendemain, jette quelques coups de crayon sans couleur sur les pages de son journal. Quelquefois le voyageur, oubliant la scène qui l'environne, se replie sur lui-même, se parle à lui-même, s'écoute lui-même penser, jouir ou souffrir ; il grave aussi alors un mot de ses impressions lointaines, pour que le vent de l'océan ou du désert n'emporte pas sa vie tout entière, et qu'il lui en reste quelque trace dans un autre temps, rentré au foyer solitaire, cherchant à ranimer un passé mort, à réchauffer des souvenirs froids, à renouer les chaînons d'une vie que les événements ont brisée à tant de places. Voilà ces notes : de l'intérêt, elles n'en ont point ; du succès, elles ne peuvent point en avoir ; de l'indulgence, elles n'ont que trop de droits à en réclamer.

---

<sup>4</sup> Orthographié aussi par Lamartine « Caillé ». Camille-Antoine Callier (1804-1889), lieutenant et ingénieur, fut envoyé en mission en 1830. Il sera mis à la disposition de Lamartine, ministre des Affaires étrangères en mars 1848.

## INDEX

- ABBETS ou ABETS (prince druze), 159, 163-164  
 ABBOT (consul d'Angleterre à Beyrouth), 130, 375  
 ABDALA-PACHA (pacha d'Acre), 140, 159-161  
 ABDALLA (ancêtre de l'émir Béchir), 157  
 ABD-UL-MEJID (sultan), 24, 444  
 ABLA (maîtresse d'Antar), 276  
 ABOST, voir ABBOT  
 ABOU-EL-MARSCH, 262  
 ABOUGOSH, 21, 225-228, 230, 243, 257, 273, 279, 284, 390  
 ABOULIAS (cuisinier alépin), 32, 130, 213, 215, 228, 347, 455  
 ABOUL-WAHIAB ('Abd al-Wahhâb), 360-361  
 ABRAHAM (patriarche), 181, 194  
 Absalon (tombeau d'), 253, 271  
 ABUBEKR, 157  
 Abyssinie, 278, 437  
 ACHILLE, 406  
 Achmet (mosquée d'), 425  
 ACHMET-PACHA, 435, 442-443  
 Acropolis (d'Athènes), 97-98, 100, 104-106, 181, 331  
 Acropolis (de Baalbek), 333, 340, 342  
 Acropolis (de Corinthe), 96, 104  
 Adana, 163  
 ADEM-PACHA, 471  
 ADONIS, 308, 376  
 Adriatique, 465, 475  
 Afrique, 68-71, 82, 86, 414  
 AGAMEMNON, 92-93,  
 AGAR (personnage biblique), 47  
 Agousta, 162  
 Albanais, 167  
 Albano, 171  
 ALCIBIADE, 86  
 ALÉON (banquier à Constantinople), 450  
 Alep, 120-121, 129-131, 133, 135, 139, 163, 202, 207, 245, 291, 303, 325, 358, 369, 376  
 ALEXANDRE (le Grand), 21, 330  
 Alexandrette, 115, 124, 139, 171, 365, 376  
 Alexandrie, 161, 163, 281  
 Alhambra, 277  
 ALI (calife), 306  
 ALI (fils de Fahkr al-Dîn), 303  
 ALI-PACHA, 471-473  
 Allemagne, 75, 100, 111, 454, 458, 466  
 Allemand, 194, 309  
 Alpes, 55, 74, 78, 108, 119, 124, 168, 175, 179-180, 242, 244, 258, 325, 345, 373, 381, 394, 399, 464  
 Amathonte, 399  
 AMURATH IV (sultan Murad IV), 303-304, 418, 421  
 ANASTASIE, 383  
 Anchesmus (mont), 97  
 Andrinople, 455-458  
 ANDROMÈDE, 220  
 Angleterre (aussi Grande-Bretagne), 45, 61, 75, 86, 99, 101, 112, 114, 139, 147, 160, 311, 348, 450 – Anglais, 75-76, 79-80, 140, 161, 277, 311, 430 – Consul, 130, 139, 334, 349, 375 – Ambassadeur, 107, 433 – Navire, 78, 80-81, 103, 139, 164, 203, 215, 433  
 Ansarié, 307  
 ANTAR, 275-278  
 Anti-Liban, 157, 162, 227, 306, 325, 327, 334, 338, 343, 345, 347-348, 350, 362, 368-369  
 Antioche, 130, 375-376  
 Antoura (monastère), 170, 284, 300, 308-312  
 Apamée, 299  
 Apollonie, 215  
 Arabie, 132, 135, 139, 146, 156, 191, 202, 206-207, 215, 226, 232, 239, 242, 248, 251-252, 257, 259, 263, 265-267, 269, 273-275, 277, 281, 302, 305, 361, 375, 435, 439  
 Arcadie, 92, 193  
 Archipel, 52, 78, 87, 111, 113, 116, 389, 399-400, 431  
 Arda (fleuve), 456  
 Aréopage, 100  
 Argos, 91-92 – Palais, 421  
 ARIOSTO LUDOVICO (l'Arioste), 277  
 ARISTIDE, 85-86  
 Armagos (île), 108  
 Arménien, 153, 165, 220-222, 236, 248, 274, 349, 351, 353-355, 357, 361, 368, 388, 393, 395, 430, 433-435, 441, 444, 451, 453, 455-457  
 Arnaute, 306, 429  
 Ascalon, 216  
 Asie mineure, 78, 272, 281, 383-384, 389, 399-403, 418, 423, 454  
 Asie, 47, 86, 108, 111-113, 115, 117, 120, 124, 146, 152, 164, 180, 189, 226, 246, 277, 288, 309, 313, 321, 330, 352, 368-369, 400-401, 405-407, 411, 414, 417, 419-420, 423-426, 431-436, 440-444, 449, 453, 456-457, 474  
 Asphaltite (lac), 259, 274  
 Assyrie, 272  
 ATALA (personnage de Chateaubriand), 277

- Athènes, 78, 85, 96-100, 102-104, 107-108, 116, 205, 240, 331, 342, 354, 369, 403, 454  
 Atméïdan, 422, 425, 451  
 Attique, 96-98, 100, 102, 104-105, 108  
 AUBIN (M.), 163  
 AUGUSTE (empereur), 119  
 AUTRAN (M.), 48  
 Autriche, 466-467, 470, 473 - Consul, 100, 130, 195, 375 – Ambassadeur, 415, 433, 441  
 Auvergne, 94, 167, 328, 460  
 Avignon, 465  
 Bagdad (aussi Bagdhad), 119, 127-128, 130, 140, 330, 346, 350, 352-353, 356, 360-362  
 Bajazet II (Bayezid II), 420, 425, 429, 448, 456  
 Balbek (Baalbek), 139, 162, 227, 272, 284, 299, 303, 306, 320-321, 325, 327-328, 330-342, 345, 347-349, 357, 362, 364, 366-369, 371, 395-396, 452  
 Balkan(s) (montagne), 450, 457-458, 460, 465  
 BARAICTAR Mustapha (pacha), 422  
 BARTHELEMY (saint), 195  
 Basan, 380  
 Bassora, 330, 350, 352  
 Batroun (cap), 124, 168, 308, 375  
 BAUDIN (agent consulaire à Damas), 349, 351-353, 355-357, 362, 364-365, 368  
 Bazar, 111, 352, 356-358, 360-362, 364, 411-412, 417, 423, 432, 436-437, 439-440  
 Bédouin, 175, 181, 210, 221-222, 224, 240, 244, 259, 261, 264, 273, 279, 294, 303, 364, 391  
 Beglierbeg, 431, 435-436, 442-443  
 Beit el-Din (Dptédin), 152, 156, 167-168  
 BÉKIR (pacha de Bosnie), 467  
 Belgique, 416  
 Belgrade (village près de Constantinople), 440, 450, 454  
 Belgrade, 462, 465, 468-474  
 BÉLISAIRE (général byzantin),  
 Belus (torrent), 151  
 Berne, 461, 464  
 BERTRAND (médecin), 71  
 Beschierai, 378, 380  
 Beschiktasch, 422  
 BESCHIR (émir Béchir), 129, 140, 151, 154-165, 167-168, 285, 299, 302, 304, 311, 324, 368,  
 BESCHIR (scheik), 161-164  
 Bet-Chiabi, 157  
 Bethléem, 153, 198, 201, 219, 222, 229, 231, 234, 240, 243, 252, 273, 279, 384, 390-394  
 BETHSABÉE (personnage biblique), 77  
 Béthulie, 257  
 Beyrouth (Bayruth), 117, 119-120, 124-130, 133-134, 138, 141, 163, 168, 171, 173, 191, 221, 273, 284-286, 288-291, 293, 295, 297, 299, 303, 308, 310-311, 313, 321-322, 343, 366, 375, 383  
 BIANCO (consul de Sardaigne à Beyrouth), 130, 134, 200, 285, 375  
 Bible, 45-46, 114, 174, 182, 190, 199, 221, 227, 253, 267, 284, 292, 394, 466  
 Bithynie, 69, 281, 400  
 Bizerte (cap de Byserte),  
 Bkaa ou Bkâ (Bekaa), 162, 284, 299, 306, 325, 340, 366, 369  
 Blanc (cap), 176-177  
 BLANC (capitaine), 48  
 Blanc (mont), 370  
 BOLLANTI (abbé), 76  
 BONAPARTE (Napoléon), 46, 113, 129, 149, 159-160, 195, 200, 220, 281, 467  
 BORDA (M.), 375  
 Bosnie, 465, 467, 469, 471  
 Bosphore, 78, 227, 267, 281, 407, 409, 411-412, 417, 422-425, 429, 431-436, 440, 442-443, 446, 449-454  
 BOTTU (consul de France à Chypre), 113-114, 398-399, 401  
 Bourgogne, 328  
 BOUTENIEFF (M. de, ambassadeur de Russie), 441, 454  
 Brousse, 418, 421, 425  
 BRUCE Thomas, 103  
 BRUNO-ROSTAND (armateur), 48  
 Bulgare, 165, 417, 450, 456-458, 460, 464  
 BURCKHARDT Johann Ludwig, 307, 380  
 Buyukdéré, 432-434, 440-441, 449-450, 452, 456  
 BYRON, 100, 202, 453  
 Byzance, 86, 407, 425  
 CAILLET ou CAILLÉ (Callier) Camille-Antoine, 46, 375  
 Calabre, 68  
 Calcutta, 75  
 CALOSSO (surnommé Rustem-Bey), 441-442, 444-446  
 Calvaire, 240, 246, 394  
 Cana, 195  
 CANOVA Antonio, 278  
 CANTACUZÈNE (empereur Jean VI), 418  
 Capharnaüm, 192  
 CAPMAS (M. de), 53, 367, 449, 454, 458, 462  
 CAPO-D'ISTRIA (Ioánnis Kapodístrias), 86, 96  
 Cappadoce, 281, 400  
 Caramanie, 46, 108, 139, 251, 281-282, 293, 383, 391, 399, 400, 440, 454

INDEX

- Carmel (mont), 168, 171, 177, 191, 198-200, 203-206, 209, 279, 380, 383  
 Carthage, 69-72  
 Castellamare, 171, 194, 407  
 Castelrozzo, 400  
 Castravan, 311, 376  
 CATON d'Utique, 71  
 CATTAFAGO (M.), 191, 195, 197, 284  
 Caucase, 418  
 Cédron, 236-237, 248, 253, 269-270, 272, 275, 316  
 Céphise, 189  
 Cérigo, 87, 90  
 Césarée, 211-213  
 Chaldée, 272  
 Chambéry, 124  
 Chanaan, 177-179  
 CHATEAUBRIAND, 45, 99-100, 240, 248, 254, 258, 277, 403  
 CHEHAB (CHAB), 157, 159, 165, 304  
 Chine, 107, 201, 218, 288, 444  
 Chromius (mont), 89  
 Chypre, 46, 111, 113-115, 131, 161, 171, 202, 206, 244, 272, 285, 378, 391, 398-399, 401  
 Circassie, 439  
 Coéléryrie, 364  
 COLOCOTRONIS Théodore, 93  
 Colonne (cap), 96  
 CONSTANTIN (empereur), 393, 426, 429  
 CONSTANTIN XI Paléologue, 419  
 Constantinople, 101, 139, 153, 155, 163-164, 198, 227, 243, 251, 303, 364-365, 390, 401, 406-456, 462, 472  
 CORBET Guillaume, 93  
 Cordoue, 74  
 Corfou, 75  
 Corinthe, 96-97, 100, 104  
 Corne d'Or, 407, 409, 411-412, 417  
 CORNÉLIUS (saint), 213  
 Cos, 401  
 COULONNE (capitaine), 313, 375  
 Crète, 91, 116, 272  
 CUNEO D'ORNANO (capitaine), 94, 96, 108, 111  
 CURCHID-PACHA (pacha de Nissa), 469-471  
 Cyclades, 108  
 Cythéron, 85  
 DAHER (DAHOR, pacha d'Acre), 157, 306  
 Daligrad, 467  
 Damas, 119, 125, 128-130, 135, 139, 152-154, 157-158, 160, 162-164, 227, 240, 262, 275, 277, 279, 291, 293, 297, 299, 302-303, 320-321, 330, 334, 343, 345-366, 368, 370-371, 373, 375, 440  
 DAMASCÈNE Jean (saint), 360  
 DAMIANI (vice-consul de France à Jaffa), 215-216, 218-219, 222, 279, 384  
 Damiette (golfe de), 216, 397  
 DANTE, 49, 70, 151, 324  
 Danube, 461-462, 465, 468-469, 473, 475  
 DAOUD (vizir), 421  
 Dardanelles, 111, 406-407  
 DAVID (personnage biblique), 77, 152, 227, 240, 242, 248, 252, 254, 274, 277-278, 386, 388, 395  
 Deir el-Kammar (aussi Deir-el-Kamar), 151-152, 156, 161, 163, 167-168, 306, 324  
 Deir-Serkis, 380  
 DÉMOSTHÈNE, 86, 102  
 DESCHAMPS (M.), 403  
 Dgérid (ou djérid), 128, 153, 173, 216, 220, 266, 321, 335, 341  
 Dgioun, 140-142, 151  
 DIDON, 71  
 Dijon, 456  
 Djani, 162  
 Djebaïl, 375  
 DJEZAR-PACHA (DJEZZAR-PACHA, pacha d'Acre), 157-161, 283, 306  
 DOBRINYAS, 467-469  
 DREUX (comte de), 303  
 Drina (fleuve), 467, 469  
 Drogman, 120, 127, 130, 140, 151, 155, 207-208, 210, 216, 228, 251, 258-259, 275, 277, 283, 327, 335, 347, 362, 365, 375, 390, 395, 430, 450, 462-463, 475  
 Druze, 125, 129, 131, 134, 139-140, 145, 151, 153, 155, 157, 159-161, 165, 167-171, 290, 299, 303-307, 310-311, 324  
 DUFEU (M.), 48  
 DUSCHAN Étienne, 474  
 Écosse, 155, 311  
 Éden (Ehden), 162, 377-381  
 Égée (mer), 98, 102, 104  
 ÉGÉRIE, 108  
 Égine, 96-97, 104  
 Égypte, 111, 115, 124-125, 129, 137, 141, 152, 159-161, 163-165, 174, 195, 198, 216, 220-222, 231, 251, 262, 272-273, 279, 281-282, 295, 302, 334, 357, 361, 380, 383-384, 393, 398-399, 420, 442  
 Égyptien, 70, 128-129, 132-133, 137, 154, 165, 200, 220-221, 224, 230, 251, 272, 327, 330, 335, 345, 349, 351, 357-359, 390, 392, 422, 426, 438  
 El Kantara (fontaine), 173-174  
 El-Arich, 220, 273, 295, 385  
 ELGIN (Lord), voir BRUCE Thomas

- ÉLIAS, 130  
 ÉLIE (prophète), 199, 204-206, 391  
 El-Mukhalid, 213  
 El-Mutna, 304  
 Emmaüs, 192-194  
 Empsida, 76  
 ÉNÉE, 71  
 ÉPAMINONDAS, 86  
 Éphèse, 402, 428-429  
 Esdraëlon, 186, 189  
 Espagne, 45, 79, 111, 139, 142, 197-198, 229, 391, 416  
 Espagnol, 75, 184-185, 197-198, 220, 228-230, 244, 391  
 Etna, 257  
 Étrurie, 272  
 Europe, 46, 55, 84, 86, 102, 111-113, 131, 133-134, 138-140, 142-145, 147, 149, 154-156, 160, 164, 176, 178, 186, 191, 195, 198-202, 206, 215-216, 224-226, 229-231, 234, 242, 244, 246, 251, 265, 273, 275, 277, 281, 284, 286, 289, 300-304, 310, 312-313, 321, 330, 341, 343, 345-349, 352, 354-358, 366, 373, 375-376, 393, 399, 401-402, 406-407, 413-420, 423-426, 431-436, 440-451, 454, 456-457, 460-462, 465, 474  
 Eurotas, 89, 189  
 EUSTOCHIE (sainte), 392  
 Euxin, 440  
 Évangile, 45, 56, 144, 182, 186, 191-192, 240, 246, 269, 302, 304  
 Eyoub, 412, 450-451, 454-455  
 ÉZÉCHIEL (prophète biblique), 174-175, 379  
 FAKARDIN (ou FAKAR-EL-DIN, Fakhr al-Dîn), 125, 127, 141, 157, 284, 297, 303-304, 321-322, 327  
 FARRÉN (consul général d'Angleterre en Syrie), 130, 334, 375  
 FAUVEL (M.), 100, 403  
 FLAVIUS Josèphe, 114, 213  
 Florence, 303, 358, 420  
 Foglieri (rade de), 404  
 FONTANIER Victor, 45  
 France, 45, 48, 52-53, 56, 57, 59-60, 64, 72, 74-75, 78, 92, 94-95, 101-102, 111, 113, 120, 125, 127, 136, 144, 156, 160, 167, 173-174, 185, 191, 195, 215, 218, 230, 286, 309-311, 313, 346, 348-349, 352, 355, 361, 371, 375, 384, 398-399, 401, 413, 415-416, 426, 433, 445, 460, 465-466  
 FREYRE (M.), 79  
 FREYSSINET J. (M.), 48  
 Galata, 411, 413, 417, 423-426, 450  
 Galilée, 177, 179, 182-183, 186, 190-194, 209, 213, 227, 232, 242, 306, 321, 325, 364, 384  
 Gallipoli, 406  
 GANDOUR (ministre de l'émir Yussef), 158  
 GASPARI (agent consulaires à Athènes), 98-99  
 Gaza, 216, 220, 295, 384, 397  
 Géant (montagne du), 453  
 Gelboé (mont), 199  
 Gênes, 78, 310  
 Génésareth, 186, 190-191, 193-194, 321, 325  
 Genève, 61, 189, 265, 312, 409  
 GENNADIUS Georges (Gennadios II), 419  
 Géorgie, 439  
 GERGIO-BEY, 96  
 Gethsémani, 236-237, 269-271, 278  
 Ghazir (Gazyr), 161-162  
 Gibel, 158, 160-162  
 Gibes, 161-162  
 GIRAUDIN (vice-consul à Saïda), 173, 284  
 Gomorrhe, 267  
 Gozzo (îles de), 72  
 Grec (rite), 124, 126-127, 130, 134-136, 153, 184-185, 220, 221-222, 241, 246, 270, 278, 286-288, 325, 340, 343, 361, 367-369, 388, 390, 393, 397, 430, 435, 457-458  
 Grec, 52, 65, 70, 76, 78, 87, 90-99, 101, 103-105, 108, 112-113, 154, 158, 164-165, 201-202, 209, 211-213, 245, 272, 277, 287, 308, 327, 330-331, 360, 368, 376, 389, 391, 399-405, 407, 412, 418-419, 424, 429, 436, 439, 450-452, 455-458, 469  
 Grèce, 78, 86, 88, 92, 94, 96-98, 100-101, 107-108, 111, 179, 198, 213, 244, 272, 291, 401, 403, 454, 466, 473  
 Greenwich, 446  
 GREIG (M.), 79  
 Grenade, 74, 277  
 Grenoble, 124  
 GROPIUS (consul d'Autriche en Grèce), 100, 103  
 GUILLOIS (M.), 113, 399  
 GUSCHAREZ-ALI, 468  
 GUYS Henri (consul de France à Beyrouth), 120, 375  
 HABIB-BARBARA (drogman), 127, 135-137, 375  
 HADGI-BEY, 467  
 HADGI-MUSTAPHA, 467  
 HALID-PACHA (capitan-pacha), 111  
 HALIL (fils de l'émir Béchir), 162  
 Hama, 307, 325  
 Hamana (ou Hammana), 323-325, 371-373, 378, 388  
 HANKEY Frédérick, 79

- HANNIBAL (Annibal), 69  
 HARFOUCH D'adjha, 306  
 HARFOUCH Sultan, 306  
 HASDRUBAL, 71  
 HASSEM (émir, père de Béchir), 157, 161  
 Haunie, 163  
 Hauran (Huran), 160  
 Hèbre (fleuve), 456  
 Hébron, 50, 226, 273  
 HECTOR (héros homérique), 406  
 HÉLÈNE (mère de Constantin), 245, 393  
 Helvétie, voir Suisse  
 Hémus (montagne), 456  
 HÉRODE, 114, 180, 212-213, 234, 392  
 HINDIA, 310-311  
 HIRAM (roi de Tyr), 176, 334, 375  
 HOMÈRE, 48, 103, 275-276, 402-403, 406  
 Homs, 129, 139, 159, 165, 281, 307, 325, 368  
 Hongrie, 457-458, 462, 465  
 HORACE, 175, 191, 242  
 HOTHAM (amiral), 93  
 Housbaye, 157  
 HUGON (amiral), 94  
 HUMANN (M.), 375  
 HUSSEIN (fils de 'Ali), 306  
 HUSSEIN-PACHA (vizir), 457  
 Hydra, 91, 94-96  
 Hymette (mont), 97, 99, 104  
 Iagodina, 463, 469-470  
 IBRAHIM (pacha de Scutari), 467  
 IBRAHIM-PACHA, 125, 128-129, 137-138, 165, 167, 177, 195, 200, 213, 218, 251, 257, 259, 273, 279, 281-283, 285, 321, 330, 341, 343, 349, 351, 355-358, 364, 376, 390, 392, 431, 441, 444  
 ICTINUS, 103  
 Ida (mont), 91, 405-406  
 Idumée, 115, 204, 266-267, 364  
 If (château d'), 58  
 Ikaria (île de), 401  
 Ilissus, 104, 108  
 Indes, 69, 107, 257, 272, 302, 356, 360, 380, 402, 440, 444  
 Indoustan, 307  
 Interlaken, 432  
 Ionie, 78  
 ISAAC (personnage biblique), 181  
 Ischia (île de), 407  
 Ismaélien, 307  
 Italie, 64, 68, 76, 90, 95, 97, 99, 111-112, 116, 124, 142, 156, 169, 179, 185, 197-198, 213, 222, 242, 293, 303, 371, 403, 416, 419, 445, 475  
 Italien, 99, 127-128, 130, 155, 159, 184-185, 194-195, 197-198, 208, 215-216, 218, 244, 275, 277, 287, 308, 324, 357, 359, 369, 435, 446, 456  
 JACOB (personnage biblique), 47, 50, 194, 387  
 Jaffa, 129, 177, 198, 215-222, 224, 228, 266, 273, 279, 384-385, 388, 391, 395  
 JAINKI (secrétaire de Kara-George), 470  
 JAUFFRET (M.), 48  
 JÉRÉMIE (prophète biblique), 51, 396  
 Jéricho, 178, 221, 226, 248, 250, 252, 254, 257-259, 261-266, 268-269, 275  
 JÉRÔME (saint), 186, 392  
 Jérusalem, 45, 76, 97, 116, 130, 135, 139, 146, 148, 177, 180, 192, 197, 214, 219, 222, 224-236, 239-245, 248-258, 262, 266-267, 269-270, 272-274, 277-279, 330, 334, 360-361, 377, 384, 387-388, 390-391, 394-395, 397  
 Jésuite, 170, 285, 309-310  
 JÉSUS-CHRIST, 51, 70, 108, 143-145, 181, 184-185, 191-192, 197, 213, 220, 230, 236-237, 239, 242-243, 246-248, 269-271, 278, 299, 304, 315  
 JOB (personnage biblique), 50, 103, 225, 275, 277  
 JONAS (prophète), 220  
 JORELLE (M<sup>me</sup>), 120-121, 127  
 JORELLE (ou JOREL) Félix-Guillaume (drogman), 120, 127, 130, 133-134, 375  
 Josaphat, 236-237, 239, 242-243, 248, 252-254, 257, 269, 271, 275, 316, 395  
 JOSEPH (fils de Jacob), 47  
 JOSEPH (père de Jésus), 184-185, 279  
 JOSEPH D'ARIMATHIE, 246  
 Jourdain, 50, 186, 189-190, 193, 199, 219, 252, 257, 259, 262, 264-267, 325  
 JOUSSEF, voir YOUSSEF  
 Judée, 177, 179, 182, 190, 193-194, 214-215, 219, 222, 224, 226-227, 229, 232, 242, 250-252, 259, 266-268, 388, 395  
 Juif, 70, 128, 145, 194, 205, 220-221, 224, 227, 243-244, 257, 272, 274, 305, 388, 430, 440  
 JULIA (fille de Lamartine), 52, 66, 78, 80, 88-89, 92, 98, 108, 115-116, 120-122, 127-128, 131, 133, 195, 284, 288-289, 291, 293, 295-297, 315, 318, 322, 383  
 JUPITER, 98, 333  
 Jura, 66, 381  
 Kadisha (vallée de), 380  
 Kaïpha, 198-200, 203-204, 206-207, 210, 383  
 KALIL-PACHA (capitan-pacha), 282, 442  
 Kanobin, 308, 380  
 KARADJA (prince), 93  
 KARA-DJEHENNEM, 423



- KARA-GEORGE, voir PETROWITSCH George  
 Karan, 164  
 KATCHIFLISSE, 376  
 Kesrouan (Kosrouan), 158, 160-162, 311, 375  
 Khorassan (aussi Korassan), 284, 357  
 Kiupra, 471  
 Klephte, 92, 466  
 KOÏDAR (émir), 159  
 Komenitza, 469  
 Konia, 281, 358  
 Koran, 108, 111, 130, 257, 304  
 Kraguzewatz (aussi Kragusewats), 466, 473-474  
 Krio (cap), 401  
 Krushedal (monastère de), 467  
 KULMI, 467  
 L'Actéon (navire), 111  
 L'Alceste (navire), 48, 313, 375, 400  
 La Ciotat, 48, 60-61  
 La Mecque, 160, 246, 269, 283, 304, 352, 360-362, 418, 446  
 La Rosée-de-l'Hermon (mont), 177  
 LA ROYÈRE (Laroière, M. de), 53  
 La Sophie (navire), 313, 383  
 La Valette, 74, 76  
 LABORDE Alexandre de, 45  
 Laconie, 88, 90  
 LAMARTINE (mère de Lamartine), 47, 53, 55-56, 59, 88  
 LAMARTINE Marianne de, 52, 89, 120-121, 317, 319, 347, 384 – Notes de Mme Lamartine, 385-396  
 Larnaca, 113, 202, 398  
 Latakieh, 119, 124, 135, 139, 163, 171, 221, 299, 307, 345, 375  
 LAURELLA (consul d'Autriche à Beyrouth), 130, 375  
 Lazariste, 170, 309-310, 361  
 Le Caire, 220, 330  
 Le Génie (navire), 94, 108, 111  
 Le Pont, 281, 400  
 Le Sphinx (navire), 111  
 LE TASSE, 48, 258, 277, 377  
 Lemnos, 405  
 LÉONARDI (docteur), 141, 145  
 LÉONIDAS, 86  
 Lesbos, 405  
 Liban, 46, 50, 84, 114-116, 119, 124, 126-129, 133, 136-137, 140-142, 150-153, 157-159, 161-165, 167-171, 174, 176, 179-180, 191, 193, 206-207, 220-221, 227, 244, 257, 266-268, 271, 275-276, 284-288, 290-293, 295-296, 299-304, 306-308, 310-311, 313, 321-325, 327, 329-330, 334, 349, 362, 366-371, 373, 375, 377-383, 396  
 Limasol (Limassol), 398  
 Livourne, 128  
 LOMBART (négociant français à Tripoli), 376  
 Londres, 107, 128, 366, 403, 412, 443  
 Lonitza, 469  
 LORRAIN Claude, 179  
 LOUIS IX (saint Louis), 69, 71, 212, 220  
 LOZANNA (Mgr.), 308-309  
 Lucerne, 62, 401, 432, 461, 464  
 Lucques, 128  
 LUSIGNAN, 225  
 Lutzen, 470  
 Lyon, 312, 364, 399, 415, 456, 465  
 LYONS (capitaine), 78-79, 90  
 MACCHABÉES (ou MACHABÉES), 227, 231, 279, 282  
 Macédoine, 457-458  
 Macri (golfe de), 139, 282, 383, 400  
 Magnésie, 454  
 MAHMOUD (scheik), 307  
 MAHMOUD II, 421-422, 436, 443-444, 448-449, 451, 454  
 MAHOMET (prophète Muhammad), 146, 309, 329, 360-361, 422, 450  
 MAHOMET II (Mehmed II), 418-420, 428, 433, 435  
 MALAGAMBA (M., vice-consul à Haïfa), 200-203, 206  
 MALAGAMBA (M<sup>lle</sup>), 201-202, 206  
 MALAGAMBA (M<sup>me</sup>), 201-203, 206  
 Malia (cap), voir San Angelo  
 Malte, 62, 72, 75-80, 111, 139, 161  
 Mameluk, 160, 222, 420  
 MANSOUR (émir), 157, 306  
 MANSOURS (moukre), 366  
 MARASCHLI-ALI-PACHA, 471-472  
 Marathon, 104  
 Marcaeutre, 159  
 Mar-Djebba,  
 Maritza, voir Hèbre  
 MARIUS (général romain), 71  
 Mar-Méri, 158  
 Marmoriza (aussi Marmorizza), 108, 139, 282, 400-401  
 Maronite, 46, 124, 128-129, 131, 134, 139, 153, 165, 170, 185, 220, 276, 285, 290, 299-303, 305-311, 321-322, 330, 368, 371-373, 375-376, 380-382  
 MARRON (saint), 299  
 MARS, 101  
 Marseille, 47-49, 52, 57-58, 120, 403, 405  
 MASSINISSA (roi numide), 71

INDEX

- Maszyad (Masyâf), 307  
 Matapan (cap), 87  
 MATHÉI (M.), 113, 399  
 Matschwai, 471  
 MAURIDÈS (M.), 456-458  
 MAZOYER (Mazoillier Joseph, drogman), 130, 362, 377  
 Médine, 360-361, 446  
 MÉHÉMET, 467  
 MÉHÉMET-ALI, 161, 164-165, 190, 218, 281-282, 302, 357-358, 360-361  
 Mèlès, 402-403  
 MEMNON, 50  
 Mer d'Athènes, 96-97, 104  
 Mer de Candie, 116  
 Mer de Marmara, 406-407, 409, 411, 417, 423-426, 436, 446-448, 450-451, 455  
 Mer Égée, 98, 102, 104  
 Mer Méditerranée, 113, 167, 291, 296, 302, 420, 431, 433, 451  
 Mer Morte, 222, 239, 242, 248, 251-252, 254, 258-259, 262, 265-267, 274-275, 322, 342  
 Mer Noire, 411, 429, 433-434, 440, 453  
 Mer Rouge, 267  
 Mésopotamie, 116, 139-140, 224, 257, 262, 267, 272, 293, 345-347  
 Métuali, 129, 153, 155, 165, 170, 299, 303, 306  
 MICHAUD (Joseph-François), 45  
 MICHEL-ANGE, 77  
 MIÉGE (consul à Malte), 74, 78  
 MILAN (fils de Wischnia), 471  
 MILENKO, 468-469  
 MILHEM (émir, oncle de Béchir), 157  
 Milly, 59, 88  
 MILOSC (prince), 461-466, 470-474  
 MILOWANOWITSCH Mladen, 468-469  
 MILTIADE, 86  
 MILTON John, 48, 254, 288  
 Mitylène (Mytilène), 404-405  
 Moab (montagnes de), 274  
 Moctura, 164  
 Modin, 227, 231  
 Modon (golfe de), 86  
 MOÏSE (personnage biblique), 304, 402  
 MOLER, 473  
 MONTAGU Mary Worthley (Wortley), 442  
 MONTAIGNE, 78  
 Monténégrin, 465, 475  
 MONTGRAND (M. de), 48  
 Montredon (golfe de), 55  
 Morawa (fleuve), 464, 469, 471, 475  
 Morée, 78, 92, 164, 368, 401, 457  
 MORLACH (M.), 438-439  
 MOROSINI Francesco, 103  
 Mosquée, 111, 124, 155-156, 171, 179, 184, 200, 209, 211, 222, 225, 236, 239-240, 242, 248, 250-252, 274, 281, 327, 330, 349-350, 356, 360, 375, 407, 411, 417, 419-420, 423-426, 428-429, 432-433, 442-443, 447-450, 453, 456, 461-462, 475  
 Moukre, 173, 209-210, 224, 278, 335, 345, 366, 377, 388, 390, 454, 457, 462  
 MOZART, 103, 443  
 Murat-Bey (khan de), 370  
 MUSTAPHA, 420-422  
 Nahr el-Kelb (fleuve du Chien), 285, 307-308, 311  
 Nahr-Bayruth, 289-291, 293, 295, 321  
 Nahr-el-Arsouf, 215  
 Nahr-el-Kébir, 311  
 Nahr-el-Petras, 215  
 NAMUK-PACHA, 442-443  
 Naples, 61, 72, 74, 78, 171, 191, 310, 351, 373, 407, 409  
 Naplouse, 177-178, 191, 243, 250-251, 257-258, 315  
 Napoli (de Malvoisie), 89  
 Nauplie, 78, 91-94  
 Navarin, 86, 304  
 Nazareth, 177, 180-181, 183-186, 191-192, 195-198, 200, 284  
 Negotin, 470  
 Négrepont, 107  
 NENADOWITSCH Jacob, 468-469  
 Nicée, 406  
 NICOLAS (tsar), 441  
 Nicomédie (golfe de), 425  
 NIKSCHWITZ, 473  
 Nilka (Niha, rocher de), 303  
 Nissa, 460-461, 463, 467, 469  
 Nizyra (île de), 401  
 NOÉ (personnage biblique), 220, 286, 327, 334  
 Notre-Dame-de-la-Garde, 58  
 Novibazar, 471  
 NUGENT (M. et M<sup>me</sup>), 79  
 OBREN, 471  
 OBRENOWITSCH Milosch, 470-471, 474  
 ŒDIPE, 57  
 Olives (jardin des), 236, 316  
 Olives (mont des), voir le suivant  
 Oliviers (mont des), 42, 236, 253, 269  
 Olympe (mont), 86, 114, 399, 407, 417, 425-426  
 OMAR (calife), 239, 306  
 ORCHAN (Orhan), 418  
 ORLOFF (comte), 441, 452-453

- ORLOFF Alexeï Grigorievitch, 402  
 Oronte, 299, 376  
 Osehiza, 470  
 OSSIAN, 48, 82, 89  
 OTHMAN (Osman I<sup>er</sup>), 418, 421-422  
 Pæstum, 72, 82, 171, 240  
 Palestine, 133, 140, 180, 182, 199, 204, 219, 225, 229, 242, 393  
 Palma (golfe de), 67, 69  
 Palmyre, 50, 121, 139, 225, 284, 334, 349, 356-357, 364  
 Pantelleria, 72  
 Paphos, 399  
 Paris, 53, 128, 308, 310, 352, 366, 403, 415, 450  
 PARSEVAL Amédée de, 53, 141, 145, 148, 151, 213, 390  
 Parthénon, 85, 97-98, 101-105, 116, 277, 327, 331-332, 403, 452  
 PASSWANOGLOU (pacha de Widin), 466  
 PATROCLE, 406  
 PAUL de Tarse (saint Paul), 76, 88, 213, 346, 361  
 PAULE (sainte), 392  
 Péloponnèse, 86, 88-89, 97  
 Pentélique (mont), 97, 104  
 Péra, 408, 411-413, 417, 419, 423-425, 430, 440, 447, 450  
 PÉRICLÈS, 85-86, 98, 102-103, 105, 331  
 Persan, 285, 306, 362, 419-420  
 Perse, 143, 169, 213, 257, 264, 283, 293, 306, 353, 357, 362, 365, 368, 380, 390, 420, 440  
 PERTHIER (M.), 113-114, 399  
 PÉTRONI (père de Kara-George), 466-467  
 PETROWITSCH George (Kara-George), 466-471, 473-474  
 Petzka, 467  
 Phalère (port), 104  
 Phénicien, 70  
 PHIDIAS, 86, 98, 101, 103, 105, 405  
 PHILIPPE (saint), 213  
 PHILIPPE LE BON (duc de Bourgogne), 222  
 Philippopoli, 456-458  
 Phocée, 404-405  
 Piémont, 441  
 PIERRE (saint), 192, 220  
 PINDARE, 242  
 Pirée, 97-98, 104, 108  
 Piscopia (île de), 401  
 PITT (M.), 139, 149  
 PLATON, 70, 86, 96-97, 102, 104, 108, 387  
 PLINE, 212, 220  
 Pnyx, 100, 102  
 Pologne, 416  
 Pomègue (îles de), 48, 58  
 PONSONBY Émilie, 79  
 PONSONBY Frederick, 74, 76, 79  
 Pontins (marais), 68, 385  
 Poretsch (île de), 469-470  
 POUJOULAT Jean-Joseph-François, 45  
 POUSSIN, 179  
 POUSSOUS (R.P.), 361-362  
 PRETI Mattias (dit le Calabrese), 77  
 Princes (îles des), 406, 426, 448  
 Procida (île de), 407  
 Provence, 48, 57, 60  
 Pyrénées, 244  
 PYTHAGORE, 97  
 Quarante Martyrs (tour des), 386-387  
 RACHEL (personnage biblique), 387  
 Ramla, 219-220, 222, 224, 226, 279, 384, 386-387  
 RAPHAËL (peintre), 186, 287  
 RESSAVA, 468  
 Révolution de Juillet, 53, 57, 59, 309, 415  
 Rhin, 95, 416  
 Rhodes, 76, 94, 108, 111, 113, 139, 282, 383, 400-401  
 Rhodope (montagne), 456  
 Rhône (fleuve), 169, 189, 265, 409  
 Romagne, 68  
 Rome, 62, 71-72, 77-78, 82, 89, 100-101, 108, 171, 185, 198, 205, 209, 240, 272, 300, 308-310, 327, 331-332, 335, 354-355, 360, 385, 420, 425-426, 447  
 Roses (vallées des), 440, 452  
 ROUEN (ministre de France en Grèce), 94  
 Rouen, 415  
 ROUSSEAU Jean-Jacques, 192  
 ROUSSIN (ambassadeur de France à Constantinople), 413  
 ROXELANE, 420-421  
 Ruduik (montagnes de), 470  
 Russe, 406, 418, 433, 441-442, 452-454, 469-470  
 RUSTEM-BEY, voir CALOSSO  
 Ryde, 157  
 Sabine, 89  
 Sable-Rouge (désert de), 297  
 Saïda (Saïde, ancienne Sidon), 70, 119, 124, 129-130, 135, 140, 142, 163, 168, 171, 173, 178, 215, 221, 284, 296, 306, 321  
 Saint-Antioche (île de), 68  
 Saint-Cloud, 424  
 Sainte-Sophie, 245, 419, 425-426, 428, 456  
 Saint-Jean (couvent), 198, 229, 234, 243

- Saint-Jean d'Acre, 129, 140, 158-160, 163-165, 177-178, 195, 197-198, 200, 203, 206-207, 222, 262, 279, 281-283, 299, 303, 306, 321, 383  
 Saint-Jean-Baptiste (désert de), 227-229, 231, 243, 273, 279  
 Saint-Pierre (golfe de), 67  
 Saint-Pierre de Rome (église), 101, 360, 425-426, 447  
 Saint-Point, 62, 108, 196, 313  
 Saints (vallée des), 378, 380-382  
 Saint-Saba, 239, 254, 267, 275  
 Saint-Sépulcre, 240, 245-248, 270, 360, 395  
 Saint-simonisme, 403-404  
 Saint-Sulpice, 361  
 Saïs, 137, 212, 275, 364, 366, 377, 383, 388, 390-391, 401, 442, 454  
 Salamine, 97, 104  
 Salomon (cèdres de), 377, 381  
 Salomon (citerne de), 388  
 Salomon (piscine de), 273  
 Salomon (puits de), 176-177, 284  
 Salomon (temple de), 236, 239, 250, 274  
 SALOMON, 176, 220, 240, 252, 257, 271-272, 275, 277, 334, 376, 379, 381, 394  
 SALZANI (banquier à Smyrne), 402  
 SALZANI (frère du précédent), 450  
 Samarie, 178, 191, 199, 250-251  
 Samaritain, 251, 258, 269, 305  
 Samos, 401, 431  
 SAMSON (personnage biblique), 261  
 SAMUEL (personnage biblique), 47, 227, 386  
 San Angelo (cap), 90  
 San-Dimitri (colline de), 288, 322  
 Sannin, (aussi Sanium), 115, 138, 312, 321, 327, 338  
 Saône, 61, 169, 312  
 Saphadt, 262, 303, 306, 325  
 SAPHO (Sappho), 405  
 SARA (personnage biblique), 47  
 Sardaigne, 67-68, 130, 134, 200, 203, 222, 285, 375, 408, 456  
 SARDANAPALE, 453  
 SARLAT (capitaine), 111  
 Satalie (golfe de), 399-400  
 SAÛL (personnage biblique), 227, 386  
 Save (rivière), 466-467  
 Savoie, 63, 74, 92, 94, 167, 368, 373  
 Savoyard, 456, 458, 464  
 Saxe, 311  
 Scala-Nova (golfe de), 402  
 Schabaz, 467, 470  
 Schumadia, 463-464, 466, 475  
 Scio, 402, 405  
 SCIPION l'Africain, 71, 108  
 SCUFFO Nicolas, 96  
 Scutari, 411, 418, 424-426, 436, 442, 448, 467  
 Seine, 61, 86, 424  
 SELIM I<sup>er</sup>, 420, 422, 436  
 Semlin (Zemun), 458, 462-463  
 Séphora (Saphora), 180-181, 227  
 Sept-Tours (château des), 406-407, 421, 451  
 Servie, 460-471, 473-475  
 SEST-ABBOUS (prince druze), 159  
 Séville, 74, 277  
 SHÉRIF-BEY (gouverneur de Damas), 351, 357-359  
 Sicile, 67, 72, 78  
 Sidon, voir Saïda  
 Sienitza, 471  
 Silhoa (ou Siloa), 253-254, 271, 395  
 Siloé (fontaine de), 252, 254, 271, 274  
 Sion, 178, 205, 239-242, 246, 248, 270, 273, 316, 395  
 Smaderewo, 467, 470  
 Smyrne, 78, 94, 111, 161, 330, 389, 402-404, 450  
 SOCRATE, 85-86, 97, 102, 106  
 Sodome, 267  
 Solima, 169  
 SOLIMAN LE MAGNIFIQUE (Süleyman I<sup>er</sup>), 420-421, 425  
 SOLIMAN-PACHA (pacha d'Acre), 161  
 SOLIMAN-PACHA (pacha de Servie), 468, 470, 472  
 Sophia, 457, 460-461  
 Sorrente, 171  
 Spezzia (île), 94  
 Stadi, 108  
 Stamboul, voir Constantinople  
 Stampalia, 108  
 STANHOPE Esther (lady Hester), 135, 139-142, 145-149, 151, 173, 225, 284, 304, 311, 349  
 STRATFORD-CANNING (M.), 107  
 STURMER (baron de), 441, 454  
 Suisse, 430  
 Sunium (cap), 70, 72, 96, 108  
 SYCHÉE, 71  
 SYDNEY-SMITH (amiral), 161  
 Syrie, 46, 107, 111, 115-116, 119-120, 124, 127, 129-131, 133, 135, 139-141, 151-153, 156, 157, 159, 161, 163, 165, 170-171, 173, 176-177, 190, 195, 197-200, 209, 211, 213, 216, 219, 221, 244, 251, 259, 261, 263-264, 267-268, 272-273, 279-282, 286, 293, 296, 299, 302-304, 306-311, 313, 320, 322, 324, 327, 334, 343, 345, 349, 351, 356-358, 361, 364, 366, 368, 370, 372, 375-376, 382-383, 392-393, 398-399, 435, 439, 456

INDEX

- Tadmor ou Tedmor, voir Palmyre  
 TAHIR-PACHA (amiral), 431  
 Takowo, 471  
 Tamise, 61, 86, 264, 411-412  
 Tamour (fleuve), 173  
 TANKO-KALISH, 466  
 Tarsous, 400  
 Tatar-Bazargik, 457-458  
 Taurus (mont), 116, 124, 171, 181, 376, 399  
 Ténédos, 405-406  
 Térébinthe, 227-228  
 TESCHO (père de Milosch), 471  
 Thabor (mont), 178, 180, 186, 198-199  
 THÉMISTOCLE, 85, 97-98  
 THÉOCRITE, 275  
 THÉODORA, 418  
 THÉODORE (baron de Neuhoff), 114  
 THÉODORIC (Théodore d'Antioche), 299  
 THÉODOSE I<sup>er</sup>, 103, 380  
 Thérapia, 413, 432-434, 441, 450  
 THÉSÉE (neveu du patriarche de Chypre), 401  
 THÉSÉE (roi d'Athènes), 98  
 Thésée (temple de), 85, 100-101  
 Thrace, 407  
 THRASYBULE, 86  
 Tibériade, 178, 191-194, 221, 257, 321, 388  
 Tibur, 191  
 TITUS (empereur), 395  
 TOBIE (personnage biblique), 47  
 Tophana, 429, 431  
 Topoli, 466  
 Topschidor, 473  
 Trasimène, 69  
 Tripoli (de Syrie), 116, 119, 124-126, 129, 139, 171, 299, 307, 345, 375-377, 381, 383  
 Troie, 405-406  
 TRUQUI (consul de Sardaigne à Constantinople), 408, 413-414, 423, 434, 452, 455  
 Tschesmé, 402  
 TUDÈLE Benjamin de, 303  
 Tundicha (fleuve), 456  
 Tunis, 69-70  
 Turcoman, 266, 268, 359, 400  
 Turin, 206  
 Turquie, 107, 311, 375, 406, 441-444, 447, 449, 454-456, 460-462, 465, 473-474  
 Tyr (Sour), 50, 70, 119, 124, 174-178, 185, 257, 283, 303, 306, 334  
 VAILLANT (capitaine), 111  
 VANGAVER (M.), 48  
 Var, 59  
 Vatican, 101  
 Venise, 62, 180, 242, 267  
 VÉNUS, 101  
 VERNAZZA (consul de Sardaigne à Andrinople), 456  
 Vésuve, 171, 194, 257, 407  
 Vienne, 308, 443, 450  
 VIERGE MARIE, 184, 227, 236, 279, 393  
 VILLENEUVE (M. de), 48  
 VIRGILE, 70-71, 191, 417  
 VOLNEY Constantin-François Chassebœuf, 157, 299, 307, 310-311  
 Vourla (îles de), 402, 404  
 Wahabite, 360-361  
 WASSO-TCHARAPITSCH, 466  
 Wawarin, 469  
 WELIKO, 470  
 Widin, 468, 470  
 WISCHNIA (mère de Kara-George), 471  
 WITTELSBACH Othon de (prince de Bavière), 454  
 XERXÈS, 86, 97, 179  
 Yenikeui (Vetren), 457-458, 460  
 Yong-Michaël, 161-162  
 Yong-Monsbak, 162  
 YOUSEF (émir), 157-162, 306  
 YOUSSEUF-BEY, 102, 107  
 Zabulon, 177-180, 279  
 ZAÏR (esclave), 420  
 Zarklé ou Zaklé (Zahlé), 299, 325, 327, 349, 357, 367-369  
 Zebdani, 347-348, 350  
 Zurich, 62

## TABLE DES ILLUSTRATIONS

N°	page
1. Portrait d'Alphonse de Lamartine, aquarelle par Dr. Yasser Habrawi (2009) .....	6
2. Lamartine dans sa jeunesse (carte postale vers 1910) .....	10
3. Lamartine dans sa jeunesse (carte postale vers 1910) .....	11
4. Carte postale « Souvenirs de Lamartine – Graziella » (vers 1920) .....	12
5. Maison de Lamartine à Milly (carte postale vers 1910) .....	12
6. Château de Lamartine à Saint-Point (carte postale vers 1910) .....	13
7. Château de Lamartine à Saint-Point, tourelle (carte postale vers 1910) .....	14
8. Château de Lamartine à Saint-Point, cheminée des poètes (carte postale vers 1910)	15
9. Château à Saint-Point, cabinet de travail de Lamartine (carte postale vers 1920) ...	16
10. Château à Saint-Point, cabinet de travail de Lamartine (carte postale vers 1950) ...	16
11. Château de Saint-Point, chambre à coucher et lit de mort de Lamartine (carte postale vers 1950) .....	17
12. Objets ayant appartenu à Lamartine (carte postale vers 1920) .....	18
13. Lamartine à l'Hôtel de Ville en février 1848 (gravure tirée de <i>Paris à travers les siècles</i> , 1878) .....	19
14. Tombeau de Lamartine à Saint-Point (carte postale vers 1930) .....	20
15. Funérailles de Lamartine (carte postale vers 1930) .....	20
16. Frontispice du <i>Nouveau Voyage en Orient</i> , 1863 .....	25
17. Carte de l'itinéraire du voyage en Orient de Lamartine par Pierre Tardieu, 1835 ...	28-29
18. Carte de la Syrie par Pierre Tardieu, 1835 .....	30
19. Frontispice de la 1 <sup>e</sup> édition de 1835 de <i>Souvenirs, impressions, pensées et paysages pendant un voyage en Orient</i> .....	33
20. Frontispice de la traduction anglaise du <i>Voyage en Orient</i> , 1835 .....	34
21. Frontispice de la traduction allemande du <i>Voyage en Orient</i> , 1835 .....	35
22. Portrait de Lamartine à 20 ans (carte postale vers 1920) .....	43
23. Frontispice de l'édition de 1836 du <i>Voyage en Orient</i> .....	44
24. Lamartine enfant écoutant la lecture de la Bible de Royaumont par sa mère (éd. 1836) .....	47
25. Port de Marseille (éd. 1836) .....	52
26. Château de Lamartine à Saint-Point (carte postale vers 1920) .....	54
27. Malte (éd. 1842) .....	73
28. Lamartine à Athènes (éd. 1836) .....	99
29. Le cap Colonne (éd. 1842) .....	109
30. Rhodes (éd. 1842) .....	110
31. Rhodes (éd. 1836) .....	112

32. Frontispice du t. VI du <i>Voyage en Orient</i> (éd. 1842) .....	118
33. Beyrouth (éd. 1836) .....	119
34. Dîner chez M. et M <sup>me</sup> Jorelle à Beyrouth (éd. 1836) .....	123
35. Beyrouth, préparation d'un mariage aux bains (éd. 1836) .....	133
36. Mariage d'une jeune syrienne-grecque à la tour de Fakardin (éd. 1836) .....	135
37. Lamartine chez Lady Hester Stanhope (détail du frontispice du t. V, 1836) .....	147
38. Deir el-Kammar, palais de l'émir Beschir (éd. 1836) .....	150
39. Cavaliers druzes (éd. 1836) .....	166
40. Mont Liban (éd. 1842) .....	172
41. Traversée du fleuve Tamour (éd. 1836) .....	173
42. Aigles dans les environs de Tyr (éd. 1836) .....	175
43. Lamartine dans la grotte de l'Annonciation à Bethléem (éd. 1836) .....	182
44. Mont Thabor (éd. 1842) .....	187
45. Le Jourdain (éd. 1842) .....	188
46. Lamartine en compagnie de M <sup>me</sup> Malagamba et sa fille à Kaïpha (éd. 1836) .....	203
47. Lamartine sous sa tente à El-Mukhalid près de Césarée (éd. 1836) .....	214
48. Ruines d'Askalon (éd. 1842) .....	217
49. Jaffa (éd. 1836) .....	221
50. Ramla (éd. 1842) .....	223
51. Arabes au village de Saint-Jean-Baptiste (éd. 1836) .....	228
52. Jérusalem (éd. 1836) .....	231
53. Frontispice du t. VI du <i>Voyage en Orient</i> (éd. 1836) .....	233
54. Jérusalem (éd. 1842) .....	235
55. Jardin des Oliviers (éd. 1841) .....	238
56. Chamelier de Damas et femme de Bethléem ou de Jéricho (éd. 1836) .....	241
57. Le Saint-Sépulcre (éd. 1842) .....	249
58. Arabes attendant dans la cour du sérail de Jérusalem (éd. 1836) .....	250
59. Serviteurs arabes de Lamartine aux portes de Jérusalem ravagée par la peste (éd. 1836) .....	254
60. Fontaine de Siloé (éd. 1842) .....	255
61. Le Jourdain (éd. 1836) .....	256
62. Jéricho (éd. 1836) .....	260
63. Abou el-Marsch et son cheval (éd. 1836) .....	263
64. Pêcheur sur la côte palestinienne (éd. 1836) .....	280
65. Femmes brochant de riches tapis de laine aux alentours de Bayruth (éd. 1836) .....	287
66. Lamartine et sa fille Julia au bord du Nahr-Bayruth (éd. 1836) .....	292

67. Scheik dans un village maronite (éd. 1836) .....	298
68. Caravane escortant Lamartine (éd. 1836) .....	305
69. Portrait de Julia (carte postale vers 1950) .....	313
70. Portrait de Julia par madame de Lamartine (carte postale vers 1950) .....	314
71. Ruines de Balbek (éd. 1842) .....	326
72. Église de Balbek (éd. 1836) .....	329
73. Balbek (éd. 1836) .....	339
74. Émir de Balbek (éd. 1836) .....	343
75. Latakié (éd. 1842) .....	345
76. Damas (éd. 1836) .....	353
77. Camp de Scherif-Bey, gouverneur de Syrie, près de Damas (éd. 1836) .....	359
78. Tadmor (éd. 1842) .....	363
79. Plaine de la Bkâ inondée (éd. 1836) .....	367
80. Lamartine devant les cèdres du Liban (éd. 1836) .....	379
81. Madame de Lamartine (carte postale vers 1920) .....	385
82. Pèlerins revenant de Jérusalem (éd. 1836) .....	389
83. Golfe de Smyrne (éd. 1836) .....	403
84. Constantinople (éd. 1836) .....	409
85. Constantinople (éd. 1842) .....	410
86. Constantinople, S <sup>te</sup> Sophie (éd. 1842) .....	427
87. Constantinople, S <sup>te</sup> Sophie (éd. 1836) .....	428
88. Palais sur le Bosphore (éd. 1836) .....	430
89. Constantinople, marché aux esclaves (éd. 1836) .....	438
90. Frontispice du t. VII du <i>Voyage en Orient</i> (éd. 1836) .....	459
91. Ali-Pacha (éd. 1836) .....	472
92. Portrait d'Alphonse de Lamartine, par Dr. Yasser Habrawi, 2008 .....	476



## TABLE DES MATIÈRES

<b>PRÉFACE par Mahat Farah El-Khoury</b> .....	7
--	---

### REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Sa jeunesse .....	11
Les débuts en littérature et sa carrière diplomatique .....	13
Députation et voyages .....	17
Succès et revers politique, nouveau voyage en Orient .....	19
Les dernières années .....	20

### PRÉSENTATION

Les motivations du voyage en Orient de Lamartine .....	21
Lamartine l'Oriental .....	23
Itinéraire et chronologie du <i>Voyage en Orient</i> .....	26
Lamartine et Alep .....	31
Une approche tolérante de l'islam .....	36
Le contexte historique dans l'Empire ottoman .....	40
Remarques sur la présente édition .....	41
Système de translittération .....	42

### VOYAGE EN ORIENT (1832-1833)

Avertissement .....	45
Souvenirs, impressions, pensées et paysages .....	47
Athènes .....	96
Visite au pacha .....	107
Bayruth .....	119
Visite à Lady Esther Stanhope .....	139
Visite à l'émir Beschir .....	151
Notes sur l'émir Beschir .....	157

Les Druzes .....	167
Voyage de Bayruth à travers la Syrie et la Palestine à Jérusalem .....	173
Syrie – Galilée .....	193
Jérusalem .....	231
Bords du Jourdain .....	257
Jéricho .....	261
[Retour à Bayruth] .....	279
Peuplades du Liban	
<i>Maronites</i> .....	299
<i>Les Druzes</i> .....	303
<i>Les Métualis</i> .....	306
<i>Les Ansariés</i> .....	307
Gethsémani ou la mort de Julia .....	315
Paysages et pensées en Syrie .....	321
Les ruines de Balbek .....	327
Damas .....	353
Retour à Bayruth et départ pour les cèdres de Salomon .....	375
Notes de madame de Lamartine .....	385
Départ de Jaffa .....	397
Constantinople .....	409
Notes sur la Servie .....	463
<b>BIBLIOGRAPHIE</b> .....	477
<b>INDEX</b> .....	479
<b>TABLE DES ILLUSTRATIONS</b> .....	489